



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

3.0 Ripartizione Amministrazione delle Risorse Finanziarie
3.0 Abteilung für Verwaltung der Finanzmittel

3.2 Ufficio Tributi
3.2 Steueramt

All'Ufficio Tributi – Comune di Bolzano
P.zza Walther 1
39100 Bolzano

An das Steueramt – Gemeinde Bozen
Waltherplatz, 1
39100 Bozen

E-Mail: tributi@comune.bolzano.it
PEC: 3.2.0@pec.bolzano.bozen.it

E-Mail: steuern@gemeinde.bozen.it
PEC: 3.2.0@pec.bolzano.bozen.it

Imposta di soggiorno in ville, appartamenti e alloggi in genere

Aufenthaltsabgabe in Villen, Wohnungen und Unterkünften im Allgemeinen

Legge regionale 29 agosto 1976, n. 10 e succ. mod. - Titolo II
Regolamento di esecuzione approvato con D.P.G.R. 17 gennaio
1980, n. 1/L

Regionalgesetz vom 29 August 1976, Nr. 10 und
nachfolgende Abänderungen II Titel II
Durchführungsverordnung genehmigt mit Dekret des
Präsidenten des Regionalausschusses vom 17 Jänner
1980, Nr. 1/L

Denuncia di non utilizzo di unità abitativa Meldung der Nichtbenutzung einer Wohneinheit

Il/la sottoscritto/a – Der/die Unterfertigte

Cognome e nome Zu und Vorname			
Luogo di nascita Geburtsort		Data di nascita Geburtsdatum	
Residente a Wohnhat in		CAP PLZ	
Via, piazza, n. civico Straße, Platz, Hausnr			
Codice Fiscale Steuernummer			
PEC E-mail		Telefon/Telefono	

in qualità di/in seiner Eigenschaft als

☐ proprietario ☐ usufruttuario ☐ Eigentümer ☐ Fruchtnießer

della seguente unità abitativa:

der Wohneinheit:

località

Ort

Via

Str.



n.

Nr.

CC p.ed.

KG B.p.

Sub.

B. e.

ai sensi e per gli effetti dell'art. 18 del D.P.G.R. 23.12.1982, n. 9/L che approva il T.U. delle leggi regionali concernenti „Disciplina dell'imposta di soggiorno" e delle corrispondenti norme regolamentari.

Im Sinne und für die Wirkung des Art. 18 des Dekretes des Präsidentes des Regionalausschusses vom 23.12.1982, Nr. 9/L, mit dem der Einheitstext der Regionalgesetze betreffend die "Regelung der Aufenthaltsabgabe" genehmigt wird, und der entsprechenden Verordnungsbestimmungen.

Consapevole delle responsabilità penali nel caso di dichiarazioni mendaci, di falsità negli atti, di uso o di esibizione di atti falsi, contenenti dati non più rispondenti a verità ai sensi degli art. 75 e 76 D.P.R. n. 445/2000 che prevedono la decadenza dai benefici e l'obbligo di denuncia all'autorità competente.

Im Bewusstsein der strafrechtlichen Folgen im Falle von Falschaussagen, von Urkundenfälschung und von Gebrauch und Vorweisung falscher Urkunden, die Daten beinhalten, die nicht mehr der Wahrheit entsprechen, im Sinne der Art. 75 und Art. 76 DPR Nr. 445/2000, welche die Verwirkung der daraus entstandenen Rechte und die Anzeigepflicht bei der zuständigen Behörde vorsehen.

DICHIARA

ERKLÄRT

che nel corso dell'intero anno l'unità abitativa stessa non è stata utilizzata in alcun modo a scopo turistico, né direttamente (dal sottoscritto e familiari), né da terzi a titolo di locazione o comodato.

Dass im Laufe des ganzen Jahres die genannte Wohneinheit in keiner Weise zu touristischen Zwecken weder unmittelbar (vom Unterfertigten und von Familienangehörigen) noch von dritten Personen unter dem Titel der Miete oder Leihe benutzt worden ist.

Il/la sottoscritto/a dichiara di aver preso conoscenza ai sensi e per gli effetti degli articoli 12, 13 e 14 del Regolamento UE n. 679/2016 dell'informativa relativa alla protezione dei dati personali, che è reperibile sul sito internet del Comune e consultabile nei locali del municipio.

Der/die Unterfertigte erklärt, gemäß und für die Zwecke der Artikel 12, 13 und 14 der EU-Verordnung Nr. 679/2016 die Auskunft zum Schutz der personenbezogenen Daten erhalten zu haben, in welche auf der Internetseite der Gemeinde und in den Räumlichkeiten des Rathauses Einsicht genommen werden kann.

Data/Datum

Il/la dichiarante - Der/die Erklärende

A) Nel caso la presente dichiarazione venga presentata direttamente dal/dalla dichiarante dovrà essere sottoscritta alla presenza del dipendente addetto a riceverla;

A) Falls die Ersatzerklärung persönlich von dem/der Erklärenden vorgelegt wird, muss diese vor dem/der Gemeindeangestellten, welcher/welche sie entgegennimmt, unterschrieben werden.

B) nel caso venga inviata per posta, e-mail o altro, allegare copia del documento di identità in corso di validità del/della dichiarante;

B) Bei Übermittlung mittels Postdienstes, E-Mail oder anderem, muss der unterschriebenen Ersatzerklärung die Fotokopie eines gültigen Ausweises des/der Erklärenden beigelegt werden.